

21 Giuseppe Verdi

Timor di me? / D'amor sull'ali rosee (*Il trovatore*)

Timor di me?

Furcht vor mir?

Sicura, presta è la mia difesa!

Sicher steht meine Verteidigung bereit.

In quest'oscura notte ravvolta

Umhüllt von dieser dunklen Nacht

presso a te son io, e tu nol sai!

bin ich bei dir, und du weißt es nicht!

Gemente aura, che intorno spiri,

Luft voller Klagen, die du umherwehst,

deh, pietosa gli arreca i miei sospiri!

ach, trage gütig meine Seufzer zu ihm!

D'amor sull'ali rosee

Auf rosigen Flügeln der Liebe

vanne, sospir dolente,

fliege, schmerzvoller Seufzer,

del prigioniero misero

und tröste des Gefangenen

conforta l'egra mente

betrübten Geist

com'aura di speranza

wie eine Luft voller Hoffnung

aleggia in quella stanza,

wehe durch jenen Raum,

lo desta alle memorie,

erwecke seine Erinnerungen

ai sogni dell'amor!

an Träume der Liebe!

Ma deh! non dirgli,

Aber ach, sag ihm nichts

improvvido le pene del mio cor.

Unbedachtes von den Qualen meines Herzens.